

DV 20VD

Lietošanas instrukcija

VISPĀRĪGIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI DARBAM AR
ELEKTROINSTRUMENTIEM
BRĪDINĀJUMS

Izlasiet visus drošības brīdinājumus un noteikumus.

Brīdinājumu un norādījumu neievērošana rada ugunsgrēka izcelšanās, strāvas trieciena un/vai smagu ievainojumu gūšanas risku.

Saglabājiet visus brīdinājumus un noteikumus turpmākai uzzīnai.

Brīdinājumos termins „elektroierīce” attiecas uz elektroierīci, kas darbināma no elektrotīkla (ar vadu) vai ar akumulatora enerģiju (bez vada).

1. Drošība darba vietā
 - a. Uzturiet darba vietu tīru un labi apgaismotu. Piekrautas vai slikti apgaismotas vietas veicina negadījumu rašanos.
 - b. Nedarbiniet elektroierīces sprādzienbīstamā vidē, proti, viegli uzliesmojošu šķidrumu, gāzu vai putekļu tuvumā. Elektroierīces rada dzirksteles, kas var izraisīt putekļu vai tvaiku uzliesmošanu. Elektroierīces lietošanas laikā bērniem un citām personām jāatrodas drošā attālumā. Uzmanības novēršana darba laikā var izraisīt kontroles zaudēšanu pār elektroierīci.
2. Elektrodrošība
 - a. Elektroierīces kontaktdakšai jābūt piemērotai sienas kontaktligzdai. Kontaktdakšu nedrīkst pārveidot. Neizmantojiet adaptera kontaktdakšas, ja elektroierīce ir iezemēta. Nepārveidotas kontaktdakšas un piemērotas rozetes samazina strāvas trieciena gūšanas risku.
 - b. Nepieļaujiet ķermeņa saskari ar zemētiem priekšmetiem, piemēram, cauruļvadiem, radiatoriem, plītiem un ledusskapjiem. Ķermenim saskaroties ar zemēto priekšmetu, palielinās strāvas trieciena gūšanas risks. Nepakļaujiet elektroierīces lietus vai mitruma iedarbībai. Mitrumam iekļūstot elektroierīcē, palielinās strāvas trieciena gūšanas risks.
 - d. Nebojājiet strāvas vadu. Neizmantojiet strāvas vadu elektroierīces nešanai, vilkšanai vai atvienošanai no elektrotīkla. Neglabājiet strāvas vadu karstu, eļļainu, asu vai kustīgu priekšmetu tuvumā. Bojāti vai samezģļojušies strāvas vadi palielina strāvas trieciena gūšanas risku. Strādājot ar elektroierīci ārpus telpām, lietojiet darbam ārā piemērotu pagarinātāju. Darbam ārpus telpām piemērots pagarinātājs samazina strāvas trieciena gūšanas risku.
 - f. Ja nav iespējams izvairīties no elektroierīces lietošanas mitrā darba vidē, lietojiet noplūdes strāvas aizsargreleju. Noplūdes strāvas aizsargrelejs samazina strāvas trieciena gūšanas risku.
3. Personīgā drošība
 - a. Esiet modri, sekojiet līdzi darbam un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Nelietojiet elektroierīci, ja esat noguris vai atrodaties narkotisko vielu, alkohola vai medikamentu izraisītā reibumā. Pat neliela neuzmanība elektroierīces lietošanas laikā var radīt nopietnus ievainojumus.
 - b. Lietojiet individuālās aizsardzības aprīkojumu. Vienmēr lietojiet acu aizsarglīdzekļus. Aizsardzības aprīkojums, piemēram, putekļu maska, neslidoši apavi, ķivere vai dzirdes aizsarglīdzekļi, samazina traumu gūšanas risku.
 - c. Nepieļaujiet ierīces nejausu iedarbināšanu. Pirms ierīces pieslēgšanas pie barošanas

- d. avota un/vai akumulatora ievietošanas, ierīces pacelšanas vai pārvietošanas, pārliecinieties, ka slēdzis atrodas izslēgtā stāvoklī. Elektroierīču nēsāšana, ja pirksts atrodas uz ieslēgšanas slēdža, vai ieslēgtu elektroierīču pieslēgšana elektrotīklam paaugstina ievainojumu gūšanas risku.
- d. Pirms elektroierīces ieslēgšanas noņemiet tai piestiprinātās regulēšanas atslēgas vai uzgriežņatslēgas. Elektroierīces rotējošajai daļai piestiprināta uzgriežņatslēga vai regulēšanas atslēga rada traumu gūšanas risku.
- e. Nesniedzieties pārāk tālu. Vienmēr stāviet uz stabilas pamatnes un saglabājiet līdzsvaru. Šādi uzlabosiet kontroli pār elektroierīci negaidītās situācijās.
- f. Valkājiet darbam piemērotu apģērbu. Nevalkājiet brīvu apģērbu vai rotaslietas. Neļaujiet matiem, apģērbam vai cimdiem saskarties ar kustīgām daļām. Brīvs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var iekerties kustīgajās daļās.
- g. Ja darba vietā ir uzstādītas putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīces, pārliecinieties, ka tās ir pareizi uzstādītas un tiek pareizi lietotas. Šo ierīču lietošana var samazināt ar putekļiem saistītos riskus.
4. Elektroierīces lietošana un apkope
 - a. Nelietojiet elektroierīci ar pārmērīgu spēku. Lietojiet darbam piemērotu elektroierīci. Darbam piemērota elektroierīce ļauj darbu paveikt labāk un drošāk.
 - b. Ja elektroierīces slēdzi nevar ieslēgt un izslēgt, nelietojiet elektroierīci. Ikviena elektroierīce, kam nedarbojas slēdzis, ir bīstama un tā ir jāremontē.
 - c. Pirms elektroierīces regulēšanas, piederumu maiņas vai ierīces uzglabāšanas atvienojiet tās kontaktdakšu no barošanas avota un/vai izņemiet akumulatoru. Šādi novērsīsiet elektroierīces nejausas iedarbināšanas risku.
 - d. Glabājiet elektroierīces bērniem nepieejamā vietā un neļaujiet elektroierīces lietot personām, kuras nav ar tām iepazīnušās vai nav lasījušas šo instrukciju. Elektroierīces ir bīstamas, ja tās lieto nekompetenti lietotāji.
 - e. Elektroierīcēm jābūt labā tehniskā stāvoklī. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas nav nobīdījušās, nesaskaras, nav bojātu daļu, kā arī pievērsiet uzmanību citiem faktoriem, kas var ietekmēt elektroierīces lietošanu. Pirms elektroierīces lietošanas visi bojājumi ir jānovērš. Daudzu nelaimes gadījumu cēlonis ir neapmierinošs elektroierīces tehniskais stāvoklis.
 - f. Griešanas instrumentiem ir jābūt asiem un tīriem. Pareizi apkopti griešanas instrumenti ar asām malām iekersies retāk un ir vieglāk vadāmi.
 - g. Izmantojiet elektroierīci, piederumus, uzgaļus utt. atbilstoši lietošanas instrukcijai un elektroierīces noteiktajam veidam, ņemot vērā darba apstākļus un izpildāmā darba prasības. Lietojot elektroierīci tam neparedzētām mērķim, var rasties riska situācija.
5. Apkope
 - a. Elektroierīces apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts meistars, izmantojot oriģinālās rezerves daļas un piederumus. Tādējādi tiks nodrošināts elektroierīces darbināšanas drošums.

UZMANĪBU!

Bērniem un nespējīgām personām jāatrodas drošā attālumā.

Instrumenti, ko nelietojat, ir jāuzglabā bērniem un nespējīgām personām nepieejamā vietā.

DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI TRIECIENURBJMAŠINAI

1. Darbā ar triecienurbjmašīnu lietojiet dzirdes aizsarglīdzekļus. Troksnis rada dzirdes zaudēšanas risku.
2. Lietojiet papildu rokturi(-us), ja ir iekļauts(-i) instrumenta komplektā. Kontroles zaudēšana var izraisīt ievainojumus.
3. Veicot darbus, kuru laikā elektroierīces griezējinstrumenti var saskarties ar slēptiem elektrības vadiem vai paša vadu, satveriet elektroierīci aiz izolētajām daļām. Griezējinstrumentam saskaroties ar sprieguma vadu, šīs elektroierīces metāla daļas var tikt pakļautas spriegumam, un ierīces lietotājs var saņemt strāvas triecienu.

PAPILDUS DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

1. Pārlicinieties, ka izmantojamais barošanas avots atbilst izstrādājuma tehnisko datu plāksnītē norādītajām barošanas avota prasībām.
2. Pārlicinieties, ka barošanas slēdzis ir IZSLĒGTĀ stāvoklī. Ja kontaktakša tiek iesprausta kontaktlīdzdā, kamēr barošanas slēdzis ir IESLĒGTĀ stāvoklī, elektroierīce uzreiz sāk darboties un var izraisīt nopietnu negadījumu.
3. Ja darba vieta ir tālu no barošanas avota, izmantojiet pagarinātāju, kam ir pietiekams resnums un nominālā jauda. Pagarinātājam ir jābūt tik īsam, cik tas praktiski iespējams.
4. Urbšana
 - Lēni sāciet urbt ar triecienurbjmašīnu un pakāpeniski palieliniet urbja griešanās ātrumu.
 - Vienmēr vērsiet spiedienu vienā līnijā ar urbi. Lietojiet urbšanai pietiekamu spiedienu, taču pārāk nespiediet, lai neapsturētu motoru vai nenovirzītu urbi.
 - Lai nepieļautu iestrēgšanu vai izurbšanu caur materiālu, samaziniet spiedienu uz urbi un atveres pēdējā daļā urbiet uzmanīgi.
 - Ja triecienurbjmašīna apstājas, nekavējoties atbrīvojiet palaišanas pogu, izņemiet urbi no sagataves un sāciet vēlreiz. Nemēģiniet vēlreiz iedarbināt apstājušos triecienurbjmašīnu, vairākkārt spiežot palaišanas pogu. Tas var bojāt triecienurbjmašīnu.
 - Jo lielāks urbja diametrs, jo spēcīgāks pretspēks pret roku. Uzmanieties, lai šī pretspēka dēļ nezaudētu kontroli pār triecienurbjmašīnu. Lai saglabātu stingru kontroli, nostājieties stabilā pozā, lietojiet sānu rokturi, stingri turiet triecienurbjmašīnu ar abām rokām un pārlicinieties, ka urbis ir perpendikulārā stāvoklī pret urbamo materiālu.
 - Drošības pasākumi urbšanai
Darba laikā urbis var pārkarst, taču tas ir pietiekamā darba stāvoklī. Nedzesējiet urbi ūdenī vai eļļā.
 - Piesardzības pasākumi uzreiz pēc lietošanas
Ja triecienurbjmašīna uzreiz pēc lietošanas, kamēr urbis vēl griežas, tiek novietota tur, kur ir daudz skaidu un putekļu, putekļi var iekļūt urbja mehānismā. Vienmēr pievērsiet uzmanību šādi nevēlamai iespējai.
5. Pārbaudiet griešanās virzienu
 - Iedarbiniet griešanās virziena maiņas sviru tikai tad, kad ierīce ir pārtraukusi darbu. Griešanās virziena maiņas svira tiek izmantota, lai mainītu ierīces piederumu griešanās virzienu. Tomēr tas nav iespējams, kad iedarbināts ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis.
 - Ja darbināsi instrumentu, kamēr griešanās virziena maiņas svira ir vidus stāvoklī, pastāv bojājumu risks. Kad ieslēdzat, pārlicinieties, ka griešanās virziena maiņas svira ir iestatīta pareizā stāvoklī.
 - Ja triecienurbjmašīnu lietojat triecienu režīmā, vienmēr lietojiet griešanas pulksteņrādītāju kustības virzienā.
6. Pārslēgšana no TRIECIENA uz GRIEŠANĀS režīmu

- Nelietojiet triecienurbjmašīnu TRIECIENA režīmā, ja materiālā var urbt tikai griešanās režīmā. Šādi ne tikai samazināsies urbšanas efektivitāte, bet var arī tikt sabojāts urbja gals.
 - Ja darbināsi triecienurbjmašīnu, kamēr griešanās virziena maiņas svira ir vidus stāvoklī, pastāv bojājumu risks. Kad ieslēdzat, pārlicinieties, ka griešanās virziena maiņas svira ir iestatīta pareizā stāvoklī.
7. Noplūdes strāvas aizsargrelejs
Ieteicams vienmēr lietot noplūdes strāvas aizsargreleju, kura nominālā noplūdes strāva ir 30 mA vai mazāk.

SIMBOLI BRĪDINĀJUMS

Zemāk attēloti simboli, kurus izmanto šai ierīcei. Pirms lietošanas pārlicinieties, ka saprotat to nozīmi.

	DV20VD: Triecienurbjmašīna
	Izlasiet visus drošības brīdinājumus un noteikumus.
	Nominālais spriegums
	Patērējamā jauda
	Griešanās ātrums bez slodzes
	Tikai griešanās funkcija
	Griešanās un triecienu funkcija
	Betons
	IESLĒGŠANA
	IZSLĒGŠANA
	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža bloķēšana
	Griešanās ātruma maiņa - liels ātrums
	Griešanās ātruma maiņa - mazs ātrums
	Griešanās pulksteņrādītāja virzienā
	Griešanās pretēji pulksteņrādītāja virzienam
	Atvienojiet strāvas vada kontaktakšu no elektriskās kontaktlīdzdas
	II klases instruments

STANDARTA PIEDERUMI

Kopā ar galveno ierīci (1 gab.) iepakojumā ir zemāk minētie piederumi.

Patronas uzgriežnatslēga (tikai patronai ar atslēgu)	1
Sānu rokturis	1
Dziļummērs	1
Plastmasas futlāris	1

Standarta piederumi var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

LIETOJUMI

- Vienlaikus izmantojot GRIEŠANĀS un TRIECIENA darbību: Caurumu urbšana cietos materiālos (betons, marmors, granīts, flīzes utt.)
- Izmantojot GRIEŠANĀS darbību: Caurumu urbšana metālā, kokā un plastmasā.

TEHNISKIE DATI

Spriegums*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V)~		
Patērējamā jauda	860 W*		
Griešanās ātruma diapazons	1	2	
Ātrums bez slodzes:	0 – 1100 min ⁻¹ (/min)	0 – 3000 min ⁻¹ (/min)	
Lietojums	Tērauds	13 mm	8 mm
	Betons	20 mm	13 mm
	Koks	40 mm	25 mm
Triecienu ātrums ar pilnu slodzi	8100 min ⁻¹ (/min)	22000 min ⁻¹ (/min)	
Svars	3,0 kg		

* Noteikti skatiet izstrādājuma tehnisko datu plāksnītē, jo atsevišķos reģionos dati var tikt mainīti.

PIEZĪME

Sakarā ar HiKOKI pastāvīgo pētījumu un izstrādes programmu šeit norādītie tehniskie dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

UZSTĀDĪŠANA UN DARBINĀŠANA

Darbība	Attēls	Lappuse
Izolēta satveres virsma	1	13
Sāna roktura piestiprināšana un noņemšana	2	13
Dziļuma ierobežotāja lietošana	3	13
Uzgaļa piestiprināšana un noņemšana	4	13
Griešanās virziena izvēle	5	14
Darba režīma izvēle	6	14
Slēdža darbība	7	14
Slēdža bloķēšana	8	14
Slēdža atbrīvošana	9	14
Griešanās ātruma maiņa	10	15
Piederumu izvēle	-	16

Pareizā urbja izvēle

- Kad urbjat betonā vai akmenī
Lietojiet urbjus, kas norādīti sadaļā Izvēles piederumi.
- Kad urbjat metālā vai plastmasā
Lietojiet parasto metālam paredzēto urbi.
- Kad urbjat kokā
Lietojiet parasto kokam paredzēto urbi.
Tomēr 6,5 mm vai mazāka diametra caurumu urbšanai lietojiet metālam paredzēto urbi.

APKOPE UN APSKATE

1. Urbju apskate
Tā kā nodilušu urbju lietošana izraisīs motora darbības kļūmes un pasliktinās efektivitāti, tiklīdz ir konstatēts urbju nodilums, nekavējoties nomainiet tos ar jauniem vai uzasinātiem.
2. Nostiprinātājskrūvju apskate
Regulāri apskatiet visas nostiprinātājskrūves un pārliecinieties, ka tās ir pienācīgi pievilktas. Ja kāda skrūve ir vaļīga, nekavējoties to pievelciet. Pretējā gadījumā var rasties nopietna bīstamība.
3. Motora apkope
Motora tinumi ir elektroinstrumenta „sirds”. Nodrošiniet, lai tinumi netiktu bojāti un/vai nesamirktu ar eļļu vai ūdeni.
4. Ogles suku apskate
Lai nodrošinātu jūsu drošību un novērstu elektriskās strāvas triecienu risku, šī instrumenta ogles suku apskati nomainītu drīkst veikt TIKAI Hitachi pilnvarots servisa centrs.
Barošanas vada nomaīņa
Ja ir nepieciešams nomainīt barošanas vadu, tas ir jāveic Hitachi pilnvarotā remonta centrā, lai novērstu bīstamu situāciju rašanos.
UZMANĪBU!
Elektroierīču darbināšanas un apkopes laikā ievērojiet katras valsts drošības noteikumus un standartus.

PIEZĪME

Sakarā ar HITACHI pastāvīgo pētījumu un izstrādes programmu šeit norādītie tehniskie dati var tikt mainīti bez iepriekšēja brīdinājuma.

EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Vienīgi uz savu atbildību deklarējam, ka šis instruments, kas ir identificēts pēc tipa un specifiskā identifikācijas koda *1), atbilst visām direktīvu *2) un standartu *3) saistītajām prasībām. Tehnisko dokumentāciju *4) skatiet tālāk.

Eiropas standartu pārzinis no Eiropas pārstāvniecības biroja ir pilnvarots sastādīt tehnisko dokumentāciju. Deklarācija ir piemērojama produktam, kuram ir pievienota CE zīme.

<p>English</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that Impact Drill, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below. The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Nederlands</p> <p>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Klop-boormachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder. De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Deutsch</p> <p>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Schlagbohrmaschine allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten. Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>Español</p> <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Taladro de percusión, identificado por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación. El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
<p>Français</p> <p>DECLARATION DE CONFORMITE CE</p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la perceuse percussion, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous. Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Português</p> <p>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Berbequim com Percussão, identificado por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo. O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico. A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>
<p>Italiano</p> <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il trapano a percussione, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto. Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>Svenska</p> <p>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</p> <p>Vi förklarar på eget ansvar att denna slagbormaskin, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan. Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen. Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p>
<p>*1) DV20VD C351416R C351417M C351418S *2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p>	<p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>29. 6. 2018  A. Nakagawa Corporate Officer</p>

DV 20VD

BENDRIEJI ELEKTRINIO ĮRANKIO SAUGOS ĮSPĖJIMAI ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visas instrukcijas.

Nesilaikant įspėjimų ir instrukcijų, galima patirti elektros smūgi, gali kilti gaisras ir (arba) galima sunkiai susižaloti.

Pasilikite visus įspėjimus ir instrukcijas, kad galėtumėte peržiūrėti ateityje.

Įspėjimuose vartojamas terminas „elektrinis įrankis“ reiškia prie elektros tinklo jungiamą (su maitinimo laidu) elektrinį įrankį arba akumuliatoriumi maitinamą (akumuliatorinį) elektrinį įrankį.

. Darbo vietos sauga

. Darbo vieta turi būti švari ir gerai apšviesta.

Netvarkingose arba tamsiose vietose dažniau nutinka nelaimingų atsitikimų.

. Nenaudokite elektrinių įrankių sprogoje aplinkoje, pvz., ten, kur yra degių skysčių, dujų arba dulkių.

Naudojant elektrinius įrankius, susidaro kibirkštys, kurios gali uždegti dulkes arba dūmus.

. Dirbdami su elektriniu įrankiu, neleiskite vaikams arba pašaliniams asmenims būti netoliese.

Jie gali išblaškyti jūsų dėmesį, todėl galite prarasti kontrolę.

. Apsauga nuo elektros

. Elektrinio įrankio kištukas turi atitikti lizdą.

Niekada nekeiskite kištuko konstrukcijos.

Su įžemintais elektriniais įrankiais nenaudokite jokių adapterio kištukų.

Nekeisdami kištukų konstrukcijos ir suderindami juos su lizdais, sumažinsite elektros smūgio riziką.

. Nesilieskite prie įžemintų paviršių, pvz., vamzdžių, radiatorių, viryklių ir šaldytuvų.

Įžeminus kūną, kyla didesnė elektros smūgio rizika.

. Nenaudokite elektrinio įrankio lyjant lietai arba ten, kur šlapia.

Į elektrinį įrankį patekus vandens, padidėja elektros smūgio rizika.

. Tinkamai elkitės su laidu. Niekada neneškite, nevilkite ir neatjunkite elektrinio įrankio suėmę už jo laidu. Saugokite laidą nuo karščio, tepalo, aštrių kraštų arba judančių dalių.

. Pažeidus arba supainiojus laidus, padidėja elektros smūgio rizika.

. Jei elektrinį įrankį naudojate lauke, naudokite ilginamąjį laidą, tinkantį dirbti lauke.

Naudojant laidą, tinkantį dirbti lauke, sumažėja elektros smūgio rizika.

. Jei elektrinį įrankį neišvengiamai turite naudoti drėgnoje vietoje, naudokite maitinimo šaltinį, apsaugotą liekamosios srovės įtaisais.

Naudojant liekamosios srovės įtaisą, sumažėja elektros smūgio rizika.

Asmeninė sauga

Naudodami elektrinį įrankį, būkite budrūs, stebėkite, ką darote, ir vadovaukitės sveiku protu.

Nenaudokite elektrinio įrankio, jei esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotikų, alkoholio arba vaistų.

Dėl neatidumo dirbant su elektriniu įrankiu galima sunkiai susižaloti.

Naudokite asmenines apsaugos priemones. Visada naudokite apsauginius akinius.

Naudojant apsaugines priemones, pvz., kaukę nuo dulkių, neslystančią avalynę, šalmą arba klausos apsaugos priemones, atitinkamai naudojamas esant tam tikroms sąlygoms, sumažės pavojus susižaloti.

Saugokitės, kad įrankio neįjungtumėte netyčia. Prieš prijungdami elektrinį įrankį prie maitinimo šaltinio ir (arba) akumuliatoriaus bloko, prieš jį paimdami ar nešdami, įsitikinkite, kad jungiklis yra išjungtas.

Naudojimo instrukcijos

Jei elektrinius įrankius nešite laikydami pirštą ant jungiklio arba įjungsite įrankį, kai jungiklis paspaustas, gali įvykti nelaimingų atsitikimų.

d. Prieš įjungdami elektrinį įrankį, ištraukite reguliavimo raktą arba veržliaraktį.

Palikus veržliaraktį arba raktą, besisukanti elektrinio įrankio dalis gali sužaloti.

e. Nepersitempkite. Visada stovėkite ant tinkamo pagrindo, kad išlaikytumėte pusiausvyrą.

Taip geriau kontroliuosite elektrinį įrankį iškilus netikėtoms situacijoms.

f. Tinkamai apsirenkite. Nedėvėkite laisvų drabužių ir nesidėkite papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo judančių dalių.

Laisvi drabužiai, papuošalai arba ilgi plaukai gali būti įtraukti į judančias dalis.

g. Jei kartu pateikiami įrankiai dulkėms ištraukti arba joms surinkti, pasirūpinkite, kad jie būtų prijungti ir tinkamai naudojami.

Naudojant dulkių surinkimo įrankį, galima sumažinti su dulėmis susijusį pavojų.

4. Elektrinio įrankio naudojimas ir priežiūra

a. Dirbdami su elektriniu įrankiu, nenaudokite jėgos. Naudokite tinkamą elektrinį įrankį savo darbams atlikti.

Naudodami tinkamą elektrinį įrankį, darbą atlikite geriau ir saugiau bei tokiu greičiu, kuriuo dirbti įrankis ir skirtas.

b. Jei elektrinio įrankio jungikliu nepavyksta jo įjungti ir išjungti, įrankio nenaudokite.

Elektrinis įrankis, kurio negalima valdyti jungikliu, yra pavojingas, todėl jį būtina remontuoti.

c. Prieš ką nors reguliuodami, keisdami priedus arba sandėliuodami elektrinį įrankį, atjunkite kištuką nuo maitinimo šaltinio ir (arba) akumulatoriaus bloką nuo elektrinio įrankio.

Imantis šių saugos priemonių, sumažėja rizika netyčia įjungti elektrinį įrankį.

d. Nenaudojamus elektrinius įrankius laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje ir neleiskite elektrinio įrankio naudoti asmenims, kurie nėra susipažinę su juo bei šiomis instrukcijomis.

Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nemokantys jais dirbti asmenys.

e. Tinkamai prižiūrėkite elektrinius įrankius. Patikrinkite, ar judančios dalys tinkamai sulgyguotos, ar jos nėra sukibusios ar sulūžusios ir ar nėra kitų sąlygų, dėl kurių gali nepavykti tinkamai naudoti elektrinio įrankio.

Jei elektrinis įrankis pažeistas, prieš naudodami nuneškite jį suremontuoti.

Tinkamai neprižiūrint elektrinių įrenginių, įvyksta daugybė nelaimingų atsitikimų.

f. Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs.

Tinkamai prižiūrint pjovimo įrankius su aštriais pjovimo kraštais, jie rečiau įstringa ir juos lengviau valdyti.

g. Elektrinį įrankį, priedus, įrankio antgalius ir kt. naudokite laikydamiesi šių instrukcijų ir atsižvelgdami į darbo sąlygas bei ketinamą atlikti darbą.

Elektrinį įrankį naudojant kitais tikslais, nei jis skirtas, gali kilti pavojinga situacija.

5. Techninė priežiūra

a. Elektrinio įrankio techninės priežiūros darbus turi atlikti kvalifikuotas remonto specialistas, naudojantis tik identiškais pakaitiniais dalimis.

Taip užtikrinamas elektrinio įrankio saugumas.

ATSARGUMO PRIEMONĖ

Neleiskite netoliese būti vaikams ir protinę negalią turintiems asmenims.

Nenaudojami įrankiai turi būti laikomi vaikams ir protinę negalią turintiems asmenims nepasiekiamoje vietoje.

SMŪGINIO GRĘŽTUVO SAUGOS ĮSPĖJIMAI

1. Dirbdami su smūginiu gręžtuvu, užsidėkite apsaugines ausines.
 2. Dirbant triukšmingomis sąlygomis, galima apkursti.
 3. Naudokite pagalbinę (-es) rankeną (-as), jei pateikiama (-os) su įrankiu. Praradus kontrolę, galima susižaloti.
 4. Atlikdami darbus, kai pjovimo priedas gali liestis su paslėptais laidais arba savo laidu, elektrinį įrankį laikykite už izoliuotų rankenėlių paviršiaus.
- Pjovimo priedui prisilietus prie laidų, kuriais teka srovė, atviro elektrinio įrankio metalinės dalys gali tapti įtampingos ir naudotojas gali patirti elektros smūgį.

PAPILDOMI SAUGOS ĮSPĖJIMAI

1. Įsitikinkite, kad ketinamas naudoti maitinimo šaltinis atitinka galios reikalavimus, nurodytus ant gaminio duomenų plokštelės.
 2. Įsitikinkite, kad maitinimo jungiklis yra išjungtas.
- Jei kištukas prijungiamas prie lizdo, kai maitinimo jungiklis yra įjungtas, elektrinis įrankis iš karto pradės veikti, todėl gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
3. Kai darbo vietoje nėra maitinimo šaltinio, naudokite pakankamo storio ir vardinės galios ilgutuvą. Ilgutuvą turi būti kuo trumpesnis.
 4. Gręžimas
 - Gręždami su smūginiu gręžtuvu, gręžti pradėkite iš lėto ir palaipsniui didinkite greitį.
 - Įrankį visada spauskite ties antgaliu. Gręždami naudokite pakankamai spaudimo jėgos, tačiau nespauskite per stipriai, kad variklis nesustotų arba antgalis nenukryptų.
 - Norėdami sumažinti variklio sustojimo arba medžiagos sugadinimo tikimybę, mažiau spauskite grąžtą ir šiek tiek atleiskite ant galį, įstatytą į gręžiamą skylę.

- Jei smūginis gręžtuvas sustoja, nedelsdami atleiskite paleidiklį, atitraukite antgalį nuo darbinio paviršiaus ir vėl pradėkite. Neįjunkite ir neišjunkite paleidiklio bandydami įjungti sustojusį smūginį gręžtuvą. Galite sugadinti smūginį gręžtuvą.
- Kuo didesnis gręžtuvo antgalio skersmuo, tuo didesnis reaktyvioji jėga, tenkanti jūsų rankai.

Būkite atsargūs, kad neprarastumėte smūginio gręžtuvo kontrolės dėl šios reaktyviosios jėgos.

Kad įrankį tvirtai kontroliuotumėte, pasirūpinkite tvirta kojų atrama, naudokite šoninę rankeną, smūginį gręžtuvą tvirtai laikykite abiem rankomis ir laikykite jį vertikaliai ketinamai gręžti medžiagai.

- Atsargumo priemonės gręžiant
- Dirbant, gręžtuvo antgalis gali perkaisti, tačiau jis vis tiek tinkamas naudoti. Nevėdinkite gręžtuvo antgalio vandenyje arba tepale.
- Pespėjimas, kurio reikia laikytis iš karto po naudojimo
- Jei vos tik panaudoję smūginį gręžtuvą, vis dar besisukantį įrankį padėsite ten, kur susikaupę labai daug skeveldrų ir dulkių, dulkės gali būti įtraukiamos į gręžimo mechanizmą. Visada atkreipkite dėmesį į šią nepageidaujamą tikimybę.

5. Sukimosi krypties tikrinimas
 - Sukimosi krypties pakeitimo svirtelę įjunkite tik tada, kai mašina yra sustojusi.

Sukimosi krypties pakeitimo svirtelė naudojama mašinos sukimosi krypties pakeisti atvirkštine.

Tačiau to padaryti negalima, kai įjungtas įjungimo / išjungimo jungiklis.

- Jei įrankis naudojamas sukimosi krypties pakeitimo svirtelę nustačius vidurinėje padėtyje, jį galima sugadinti.

Įjungdami įrankį, įsitikinkite, kad sukimosi krypties pakeitimo svirtelę pastūmėte į reikiamą padėtį.

- Naudojant smūginį gręžtuvą, jis visada turi sukstis pagal laikrodžio rodyklę (kai naudojamas kaip smūginis gręžtuvas).

	DV20VD: Smūginis gręžtuvas
	Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visas instrukcijas.
	Vardinė įtampa
	Įėjimo galia
	Greitis be apkrovos
	Tik sukimosi funkcija
	Sukimosi ir smūgio funkcija
	Betonas
	Įjungimas
	Išjungimas
	Lock
	Įjungimo / išjungimo jungiklio fiksavimas
	H
	Sukimosi greičio keitimas – didelis greitis
	L
	Sukimosi greičio keitimas – mažas greitis
	(R) Sukimasis pagal laikrodžio rodyklę
	(L) Sukimasis prieš laikrodžio rodyklę
	Atjunkite maitinimo laido kištuką nuo elektros lizdo
	II klasės įrankis

6. SMŪGIO režimo pakeitimas SUKIMOSI režimu
 - Jei medžiagą galima gręžti tik sukimosi režimu, smūginio gręžtuvo nenaudokite SMŪGIO režimu. Taip ne tik sumažės gręžtuvo efektyvumas, bet ir galima sugadinti gręžtuvo antgalį.
 - Jei smūginis gręžtuvas naudojamas pakeitimo svirtelę nustačius vidurinėje padėtyje, jį galima sugadinti. Įjungdami įrankį, įsitikinkite, kad pakeitimo svirtelę pastūmėte į reikiamą padėtį.
7. RCD

Rekomenduojama naudoti liekamosios srovės įtaisą, kurio vardinė liekamoji srovė visada yra 30 mA arba mažesnė.

SIMBOLIAI

ĮSPĖJIMAS

Toliau nurodomi ant mašinos naudojami simboliai. Prieš naudodami, įsitikinkite, kad juos suprantate.

STANDARTINIAI PRIEDAI

Be pagrindinio prietaiso (1 prietaisas), pakuotėje pateikiami toliau nurodyti priedai.

TOC

Standartiniai priedai gali keistis be išankstinio įspėjimo.

NAUDOJIMAS

- Dirbant tiek SUKIMOSI režimu, tiek SMŪGIO režimu:
skylių gręžimas kietose medžiagose (betonas, marmuras,
granitas, plytelės ir pan.)
- Dirbant SUKIMOSI režimu:
skylių gręžimas metale, medyje ir plastike.

SPECIFIKACIJOS

Įtampa*	(110 V, 120 V, 220 V, 230 V, 240 V)~		
Įėjimo galia	860 W*		
Greičio diapazonas	1	2	
Greitis be apkrovos	0–1 100 min. ⁻¹ 0–3 000 min. ⁻¹ (/min.) (/min.)		
Galia	Plienas	13 mm	8 mm
	Betonas	20 mm	13 mm
	Medis	40 mm	25 mm
Smūgio rodiklis esant visai apkrovai	8 100 min. ⁻¹ (/min.)	22 000 min. ⁻¹ (/min.)	
Svoris	3,0 kg		

* Būtinai patikrinkite gaminio duomenų plokštelę, nes ji keičiasi pagal sritis.

PASTABA

Dėl nuolatinės HITACHI vykdomos mokslinių tyrimų ir plėtros programos čia pateiktos specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo.

MONTAVIMAS IR NAUDOJIMAS

PRIEŽIŪRA IR PATIKRA

1. Gręžtuvo antgalių tikrinimas

Kadangi naudojant nusitrynusius gręžtuvo antgalius, variklis ima prasčiau veikti ir sumažėja našumas, pastebėję, kad gręžtuvo antgaliai nusitrynę, nedelsdami juos pakeiskite naujais arba pagaląškite.

2. Tvirtinimo varžtų tikrinimas

Reguliariai tikrinkite visus tvirtinimo varžtus ir įsitikinkite, kad jie tinkamai priveržti. Pastebėję atsilaisvinusį varžtą, nedelsdami jį priveržkite. Priešingu atveju gali kilti didelis pavojus.

3. Variklio priežiūra

Variklio bloko apvija yra elektrinio įrankio pagrindas. Deramai prižiūrėkite ir pasirūpinkite, kad apvija nebūtų pažeista ir (arba) ant jos nepatektų tepalo ar vandens.

4. Anglinių šepėčių patikra

Kad būtų užtikrintas jūsų nuolatinis saugumas ir būtumėte apsaugoti nuo elektros smūgio, šio įrankio anglinį šepetį tikrinti ir keisti turi TIK „Hitachi“ įgaliotojo techninės priežiūros centro specialistas.

5. Maitinimo laido keitimas

Jei reikia keisti maitinimo laidą, tai turi atlikti „Hitachi“ įgaliotojo techninės priežiūros centro specialistas, kad būtų išvengta su sauga susijusio pavojaus.

PERSPĖJIMAS

Naudojant ir prižiūrint elektrinius įrankius, būtina vadovautis kiekvienoje šalyje nurodytais saugos reikalavimais ir standartais.

Dėl nuolatinės HITACHI vykdomos mokslinių tyrimų ir plėtros programos čia pateiktos specifikacijos gali keistis be išankstinio įspėjimo.

Veiksmas	Pav.	Psl.
Izoliuotas rankenėlių paviršius	1	13
Šoninės rankenos uždėjimas ir	2	13
Gylio stabdiklio naudojimas	3	13
Antgalio uždėjimas ir nuėmimas	4	13
Sukimosi krypties pasirinkimas	5	14
Darbo režimo pasirinkimas	6	14
Jungiklio naudojimas	7	14
Jungiklio fiksavimas	8	14
Jungiklio atleidimas	9	14
Sukimosi greičio keitimas	10	15
Priedų pasirinkimas	-	16

Tinkamo gręžtuvo antgalio pasirinkimas

- Betono arba akmens gręžimas

Naudokite gręžtuvo antgalius, nurodytus skyriuje „Papildomi priedai“.

- Metalo arba plastiko gręžimas

Naudokite įprastą metalui gręžti skirtą gręžtuvo antgalį.

- Medžio gręžimas

Naudokite įprastą medžiui gręžti skirtą gręžtuvo antgalį.

Tačiau 6,5 mm arba mažesnėms skylėms gręžti naudokite metalui gręžti skirtą gręžtuvo antgalį.

Lietuvių k.

ES ATITIKTIES DEKLARACIJA

Prisiimdami visą atsakomybę, mes deklaruojame, kad belaidis įrankis, identifikuojamas pagal tipą ir specifinį identifikavimo kodą 1) atitinka visus direktyvų 2) reikalavimus ir standartus 3) Techninė byla 4) - žr. žemiau.

Europos standartų vadovas, esantis Europos atstovybės biure, yra įgaliojotas sudaryti techninį failą.

Ši deklaracija taikoma gaminiams, paženkliniems CE ženklu.

<p>English</p> <p>EC DECLARATION OF CONFORMITY</p> <p>We declare under our sole responsibility that Impact Drill, identified by type and specific identification code *1), is in conformity with all relevant requirements of the directives *2) and standards *3). Technical file at *4) – See below. The European Standard Manager at the representative office in Europe is authorized to compile the technical file. The declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p>Nederlands</p> <p>EC VERKLARING VAN CONFORMITEIT</p> <p>Wij verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat Klop-boormachine, geïdentificeerd door het type en de specifieke identificatiecode*1), voldoet aan alle relevante bepalingen van de richtlijnen*2) en normen*3). Technische documentatie bij*4) – zie onder. De Europese Normen Manager bij de vertegenwoordiging in Europa is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen. Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen.</p>
<p>Deutsch</p> <p>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</p> <p>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die durch den Typ und den spezifischen Identifizierungscode *1) identifizierte Schlagbohrmaschine allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinien *2) und Normen *3) entspricht. Technische Unterlagen unter *4) – Siehe unten. Die Leitung der repräsentativen Behörde für europäische Normen und Richtlinien ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen. Die Erklärung gilt für die an dem Produkt angebrachte CE-Kennzeichnung.</p>	<p>Español</p> <p>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</p> <p>Declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el Taladro de percusión, identificado por tipo y por código de identificación específico *1), está en conformidad con todas las disposiciones correspondientes de las directivas *2) y de las normas *3). Documentación técnica en *4) – Ver a continuación. El Director de Normas Europeas en la oficina de representación en Europa está autorizado para elaborar el expediente técnico. La declaración se aplica al producto con marcas de la CE.</p>
<p>Français</p> <p>DECLARATION DE CONFORMITE CE</p> <p>Nous déclarons sous notre entière responsabilité que la perceuse percussion, identifiée par le type et le code d'identification spécifique *1) est en conformité avec toutes les exigences applicables des directives *2) et des normes *3). Dossier technique en *4) - Voir ci-dessous. Le Gestionnaire des normes européennes du bureau de représentation en Europe est autorisé à constituer le dossier technique. Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p>Português</p> <p>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</p> <p>Declaramos, sob nossa única e inteira responsabilidade, que Berbequim com Percussão, identificado por tipo e código de identificação específico *1), está em conformidade com todos os requerimentos relevantes das diretivas *2) e normas *3). Ficheiro técnico em *4) – Consulte abaixo. O Gestor de Normas Europeias no escritório de representação na Europa está autorizado a compilar o ficheiro técnico. A declaração aplica-se aos produtos com marca CE.</p>
<p>Italiano</p> <p>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il trapano a percussione, identificato dal tipo e dal codice identificativo specifico *1), è conforme a tutti i requisiti delle direttive *2) e degli standard *3). Documentazione tecnica presso *4) – Vedere sotto. Il gestore delle norme europee presso l'ufficio di rappresentanza in Europa è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico. La dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p>Svenska</p> <p>EG-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</p> <p>Vi förklarar på eget ansvar att denna slagbormaskin, identifierad enligt typ och särskild identifikationskod *1), överensstämmer med alla relevanta krav i direktiven *2) och standarderna *3). Teknisk fil enligt *4) – Se nedan. Den europeiska standardansvariga på representationskontoret i Europa är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen. Denna försäkran gäller för produkten med tillhörande CE-märkning.</p>
<p>*1) DV20VD C351416R C351417M C351418S *2) 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU *3) EN60745-1:2009+A11:2010 EN60745-2-1:2010 EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN61000-3-2:2014 EN61000-3-3:2013</p>	
<p>*4) Representative office in Europe Hikoki Power Tools Deutschland GmbH Siemensring 34, 47877 Willich, Germany</p> <p>29. 6. 2018 Naoto Yamashiro European Standard Manager</p> <p>Head office in Japan Koki Holdings Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <p>CE 29. 6. 2018 <i>A Nakagawa</i> A. Nakagawa Corporate Officer</p>	